

« Dans le Virgilius imprimé à Lyon, à la fin de l'épître et avant les Bucoliques, la réponse de Tityre est imprimée *optimos quousque* au lieu de *optimos quosque*; et dans la fin du Livre des Eneides, dans la demi-page de notre épître aux savants, le dernier passage est mal imprimé : on a mis *maria omnia cirtm* pour *maria omnia circum*; de plus, aucun accent n'est observé, alors que moi j'avais composé cette épître à cause de cela : pour montrer de quelle manière chez les nôtres quel est l'usage de l'accentuation ».

Aussitôt, Balthazard de Gabiano réédite le *Virgile*, en faisant disparaître les fautes signalées par Alde dans son monitoire, notamment la mauvaise composition *quousque*; mais, à la première page du texte, il laisse subsister le mot fautif *stulus* pour *stultus*.

Dans la contrefaçon du *Juvénal* imprimé par Alde en août 1501, Gabiano commet encore de nombreuses fautes : il compose *pubilcamus* pour *publicamus*, *vngues quæ tuos* pour *unguesq; tuos*, *rectore* pour *lectore*, *eadem* pour *edam*, *tenet* pour *tener*, *eigat* pour *figat*. Après le Monitoire, le *Juvénal* est réimprimé, et le texte est expurgé des fautes que contenait la contrefaçon de 1502.

Au sujet du *Lucain*, Alde se plaint de ce que la préface qu'il avait mise dans l'édition originale n'y figure point : « In Lucano nulla est epistola in principio... »

Dans l'*Horace*, qui suit, Gabiano écrit à l'épître *imprissis* pour *impressis* et *aggrssi* pour *aggressi*.

Enfin dans le *Martial*, qui fut le dernier de la première série des impressions aldines de 1501, « aussitôt au commencement de la première demi-page de la contrefaçon, écrit Manuce, est imprimé en lettres petites capitales *amphiteatrum* pour *amphitheatrum*, et ; dans la même page, *qua tam se posita* pour *seposita*; de même, au livre second, dans le AD SEVERUM, il manque le grec *ἐκατοκωλικόν*, et dans le IN CANDIDUM, il manque le grec *κοινὰ φίλων πάντα*, et à la fin *κοινὰ φίλων*. Circonstance curieuse, dans une deuxième édition contrefaite de ce livre, les fautes signalées par Alde ne sont pas corrigées.